

## **Decretazione n. 2023.0000712 autorizzata il 02 gennaio 2024**

### **Oggetto: Servizio di traduzione per testi sito e per materiali promozionali promossi da AdSP MAS - CIG ZB23DCB4EC**

Il responsabile unico del procedimento

Antonio Revedin

Visto l'art. 6 della Legge 2 gennaio 1994, n. 84 "Riordino della legislazione in materia portuale" e successive modificazioni.

Visto il decreto legislativo 13 dicembre 2017, n. 232 concernente "Disposizioni integrative e correttive al decreto legislativo 4 agosto 2016, n. 169, concernente le Autorità portuali".

Visto il bilancio di previsione dell'Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Settentrionale (AdSP MAS) per l'esercizio finanziario 2023, adottato con delibera del Comitato di Gestione n. 12 del 26/10/2022.

Visto il vigente "Regolamento di amministrazione e contabilità dell'Autorità Portuale di Venezia. Considerato che nel corso del prossimo anno l'AdSP MAS parteciperà a diversi appuntamenti internazionali per i quali produce diversi materiali e strumenti di comunicazione e promozionali in inglese.

Considerato che si ritiene utile diffondere anche su mercati esteri notizie sui progress del sistema portuale.

Considerato che il sito [www.port.venice.it](http://www.port.venice.it) - recentemente rinnovato sia sotto l'aspetto tecnico che sotto quello dei contenuti - è quasi del tutto bilingue, in quanto vetrina con cui il sistema portuale del Veneto si presenta ai suoi stakeholder nazionali e internazionali e ai possibili investitori, nonché un utile strumento al servizio degli operatori, anche esteri.

Considerato che alcuni dei contenuti di cui si è detto sopra sono di tipo tecnico-specialistico e necessitano, pertanto, di una traduzione professionale di comprovata qualità.

Tenuto conto di quanto sopra, si conferma di ritenere opportuno continuare ad avvalersi di professionisti ad hoc per le traduzioni in inglese dei contenuti più complessi relativi ad attività e strumenti promozionali e comunicativi nonché al portale istituzionale.

Acquisite le offerte ricevute in seguito all'indagine di mercato e selezionato il fornitore anche in base al principio di rotazione.

Tenuto conto che l'importo complessivo per la traduzione di 120 cartelle da 1500 caratteri ciascuna è pari a 3.600 euro (prot. AdSP MAS n. 023763 del 20/12/2023).

Tenuto conto che con il comma 130 dell'articolo 1 della legge 30 dicembre 2018, n. 145 (legge di Bilancio 2019) è stato modificato l'articolo 1, comma 450 della legge 27 dicembre 2006, n. 296 innalzando la soglia per non incorrere nell'obbligo di ricorrere al MEPA, da 1.000 euro a 5.000 euro.

Tenuto conto dell'articolo 50 comma 1 lettera. b) del D.Lgs. n. 36 del 2023.

Tutto ciò premesso, si decreta di:

- impegnare la somma complessiva di 3.600 euro a valere sul capitolo 121.40 - capiente in base agli stanziamenti assegnati con Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario in corso.
- di procedere all'affidamento diretto del servizio di traduzione da italiano a inglese dei contenuti del sito e dei materiali promozionali alla dott.ssa Vittoria De Boni per un importo complessivo di 3.600 euro.

**Il direttore della Direzione  
Pianificazione Strategica e  
Sviluppo**

Antonio Revedin



## VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE ATTESTANTE LA COPERTURA FINANZIARIA

La spesa complessiva di € 3.600,00 è stata posta a carico del/i seguente/i capitolo/i dove trova copertura nelle somme stanziare:

Anno	Capitolo	Impegno	CIG	CUP	Importo in €	Descrizione	Nota impegno
2023	U12140	2023.00010065	ZB23DCB4 EC		3600.00	Spese promozionali e di propaganda	Impegno normale 10065/2023

**Direttore Programmazione e Finanza**

Venezia, il 02 gennaio 2024

Dott. Gianandrea Todesco

*Documento informatico sottoscritto ai sensi dell'art.21 D.Lgs. 82/2005*